



**CYKLO  
PROJEKT**

# Newsletter 01/2017



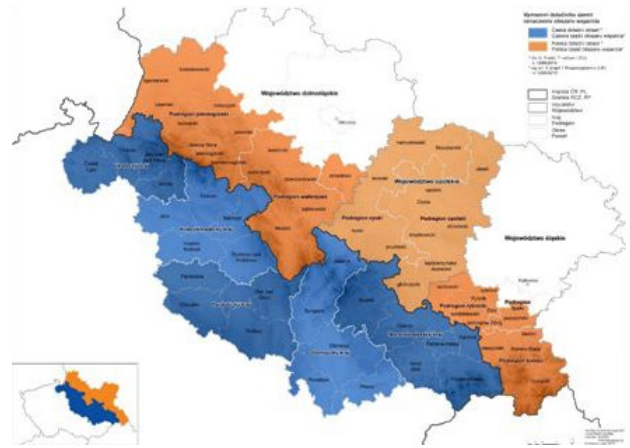
**The concept of the development of cross-border  
cycle touring in the Polish-Czech border area**

**Das Konzept der Entwicklung des  
grenzüberschreitenden Radfahrens im polnisch-  
tschechischen Grenzgebiet**

## WHAT IS IT?

### Trans-border or joint Czech-Polish project focused on cycling tourism.

A total of nine partners along the Czech-Polish border joined forces in 2017 and began creating a project that will benefit both sides. The leading role was assumed by the Lower Silesia Province – Institute for Territorial Development (IRT), which is coordinating and directing the project to successful completion. The project objective is to create a concept of long-distance cycling routes with a network of trans-border cycling connections between the two countries with the necessary know-how and marketing in such a manner as to allow subsequent implementation and gradual realisation of this project.



## WORUM GEHT ES EIGENTLICH?

### Ein grenzüberschreitendes Projekt oder ein gemeinsames tschechisch-polnisches Projekt mit dem Schwerpunkt Radtouristik.

Im Jahr 2017 haben sich insgesamt neun Partner entlang der tschechisch-polnischen Grenze verbündet und allmählich damit begonnen, ein Projekt zu planen, das für beide Parteien von Nutzen ist. Die Führung wurde von der Woiwodschaft Niederschlesien – dem Institut für territoriale Entwicklung (JRT) übernommen, von

dem das ganze Projekt koordiniert und zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht wird. Das Ziel des Projektes besteht darin, ein Konzept eines Fernradweges mit einem Netz von grenzüberschreitenden Radverbindungen der beiden Länder mit notwendigem Know-how und Marketing so zu gestalten, dass dieses Konzept anschließend implementiert und schrittweise umgesetzt werden kann.

## PROJECT PARTNERS

Lower Silesia Province (Institute for Territorial Development) – Leading partner,

Powiat Ząbkowicki,

Wrocławska Inicjatywa Rowerowa,

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna,

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza”,

Asociace Měst Pro Cyklisty,

Region Orlicko-Třebovsko,

Královéhradecký Kraj,

Nadace Partnerství.

## PROJEKTPARTNER

Województwo Dolnośląskie (Instytut Rozwoju Terytorialnego) – Führender Partner,

Powiat Ząbkowicki,

Wrocławska Inicjatywa Rowerowa,

Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna,

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza”,

Asociace Měst Pro Cyklisty,

Region Orlicko-Třebovsko,

Královéhradecký Kraj,

Nadace Partnerství.

## PROJECT REALISATION PERIOD:

February 2017 / July 2019 (30 months)

## ZEITRAHMEN FÜR PROJEKTUMSETZUNG:

Februar 2017 / Juli 2019 (30 Monate)

### WHAT HAS HAPPENED TO DATE?

Everything started with the first meeting of the partners in **February 2017** at the seat of the Leading Partner – Institute for Territorial Development in **Wroclaw**. At this meeting, a presentation of the basic outline of mutual cooperation and its content and time milestones was made. The individual partners made their presentations on the condition of the cycling tourism sectors in their territories, they also introduced their ideas of the benefit and form of involvement and thus jointly began formulating the more realistic project outlines and expected outputs. From the presentations and subsequent discussions, it was confirmed that each subject is at a different level of readiness in the individual project parts and know-how level, but the objective is common: i.e. to contribute to the quicker development of cycling tourism in the Czech-Polish border area.



After the first meeting, we personally met again during the **study visit in Opole**. Apart from interesting presentations and a meeting with the Marshal of the Opole Voivodeship and Chairman of the Opole Regional Tourist Organisation **Mr Stanislaw Rakoczy** and the Mayor of the City of Opole, **Mr Arkadiusz Wiśniewski**, we also accomplished a commented tour of Opole on city bicycles. The programme of the entire three-day meeting was thus highly diverse. Of particular note are, for example, the wooden bicycle manufacturer called **Wooden Barrel** and the cycling tour to Nisa with a **presentation of the Witches Trail** in the Czech-Polish borderland.

### WAS SICH BISHER EREIGNET HAT?

Alles begann mit dem ersten Treffen der Partner im **Februar 2017** am Sitz des führenden Partners – Instytutu Rozwoju Terytorialnego in **Breslau**. Bei dem Treffen wurden der Basiszeitplan der gegenseitigen Zusammenarbeit und seine inhalts- und zeitbezogenen Meilensteine vorgestellt. Die einzelnen Partner trugen ihre Präsentationen über den Zustand der Radtouristik auf ihrem Gebiet vor, sie brachten auch ihre Vorstellungen von Nutzen und Form ihrer Beteiligung nahe, wodurch sich die ersten realen Konturen und erwarteten Projektoutputs abgezeichnet haben. Die Präsentationen und anschließenden Diskussionen zeigten, dass die Subjekte im Rahmen der einzelnen Projektteile Unterschiede aufweisen, was die Vorbereitung und das Know-how betrifft, aber auch dass das Ziel gemeinsam ist: mehr Dynamik in die Entwicklung der Radtouristik im tschechisch-polnischen Grenzgebiet zu bringen.



Nach dem ersten Meeting trafen wir uns wieder persönlich bei einem **Studienbesuch in Opole**. Neben interessanten Präsentationen und einem Treffen mit dem Marschall der Woiwodschaft Opole und dem Vorsitzenden des Regionalen Tourismusverbandes **Herrn Stanislaw Rakoczy** und dem Bürgermeister der Stadt Opole **Herrn Arkadiusz Wisniewsky** nahmen wir an einer kommentierten Fahrt mit Stadträdern durch Opole teil. Das Programm des dreitägigen Treffens war somit sehr bunt. Einer Erwähnung wert sind beispielsweise die Fabrik zur Herstellung von Holzfahrrädern **Wooden Barrel** oder ein Radausflug nach Nisa mit einer **Vorführung des Hexenweges** im tschechisch-polnischen Grenzland.



The second study visit took place in the **Hradec Králové Region** in September 2017 (Hradec Králové). We were welcomed by **Councillor Pavel Hečko**, who is responsible for **regional development, European grants, subsidies and tourism**, together with the **deputy for development of the City of Hradec Králové** Mr **Jindřich Vedlich**. Interesting presentations on the discussed topic of cycling tourism followed, this time from the Czech side.

During the three-week visit, the partners were not only acquainted with the cycling policy of the City of Hradec Králové and the development of its cycling and in-line infrastructure, but also the Supra-regional strategy of the Hradec Králové Region in the area of cycling, in-line and bike products. In practice, the Polish partners especially tested the functions of the **Bike Tower** (automatic bicycle parking system) and also

visited the **Bajkazyl** public community cycling shop promoting local cycling culture in Hradec Králové. On a longer cycling trip **in the Hradec Králové – Smiřice – Kuks section**, in addition to a visit to the unique baroque complex, the **monitoring system on the international long-distance cycling track no. 2 – Elbe trail** was also introduced. The positive (and economic) effects of the long-distance cycling routes on the development of the city and region were directly confirmed to us by the Mayor of Smiřice, Mr **Luboš Tuzar**, who is behind the creation of the cited section of the Elbe Trail. In order to complete the entire picture, on the last day the partners experienced a different form of cycling – single trail in the **Trutnov Trails** premises.

A positive benefit, particularly for the Polish partners, was the discovery that thanks to coordinated involvement of the regional and local governments, it is also possible to realise ambitious projects targeted at the development of cycling infrastructure and its accompanying services.



Der zweite Studienbesuch fand im **Landkreis Hradec Králové** statt, und zwar im September 2017 in Hradec Králové. Zuerst wurden wir von Herrn **Stadtrat Pavel Hečko**, der für den Bereich **regionale Entwicklung, EU-Subventionen, Förderungen und Reiseverkehr** zuständig ist, und vom **Stellvertreter für die Entwicklung der Stadt Hradec Králové** Herrn **Jindřich Vedlich** empfangen. Es folgten interessante Präsentationen zum diskutierten Thema der Radtouristik, diesmal aus Sicht der tschechischen Seite.



Im Laufe des dreitägigen Besuches machten sich die Partner nicht nur mit der Fahrradpolitik der Stadt Hradec Králové und der Entwicklung ihrer Rad- sowie Inline-Infrastruktur, sondern auch mit der Überregionalen Strategie des Landkreises Hradec Králové im Bereich Rad-, Inline- und Bikeprodukte bekannt. Vor allem die polnischen Partner konnten praktisch probieren, wie ein **Bike Tower** (ein automatisches Fahrradparksystem) funktioniert, und besuchten auch **„Bajkazyl“**, eine öffentliche gemeinschaftliche Fahrradwerkstatt, die für die lokale Fahrradkultur in Hradec Králové wirbt. Bei einem längeren Radausflug **im Abschnitt Hradec Králové – Smiřice – Kuks** wurde neben einem Besuch des einzigartigen Barockkomplexes auch das **Überwachungssystem am internationalen Fernradweg Nr. 2 – Elbe-Route** vorgestellt. Welche positiven (auch wirtschaftlichen) Auswirkungen der Fernradweg auf die Entwicklung der Stadt und Region hat, bestätigte uns der Bürgermeister von Smiřice Herr **Luboš Tuzar**, dem der erwähnte Abschnitt der Elbe-Route seine Existenz zu verdanken hat. Um das ganze Programm abzurunden, probierten die Partner am letzten Tag eine etwas unterschiedliche Form des Radsports – die Singletrails auf dem Gelände von **Trutnov Trails**.



Vor allem den polnischen Partnern brachte die Feststellung viel Positives, dass man dank einer koordinierten Einschaltung der Selbstverwaltung auf lokaler Ebene sowie auf Landesebene auch ambitionierte Projekte realisieren kann, in deren Mittelpunkt die Entwicklung der Radinfrastruktur und ihrer begleitenden Services steht.

In parallel to the study visit and rich exchange of experiences, the project lead partner also announced a tender for **inventory of the supporting information and documents (cycling tourism infrastructure for the project's entire area of interest)**. The processor of the inventory was the Polish company "Neuteno", which received the necessary supporting information and documents from the partners and commenced work on the inventory. In parallel works, the individual project partners subsequently submitted the first suggestions and comments on the inventory process.

After more than six months since its start, the project has finally reached an integral and highly important level. The entire concept is far much more difficult to realise if it lacks the **political support** of the individual leaders. This was also agreed upon by the representatives of the **political administration forum**, which took place in **mid-September in Kudowa-Zdrój**. The political group of the representatives of all partners is thus a very important component of the project, which should lead to its support and subsequent viability in practice. At the first meeting, the project was introduced in detail and the Czech-Polish legislation related to the project was also mentioned. The participants were divided into two (joint Czech-Polish) groups, where they jointly discussed the potential bottlenecks of the project, expectations and individual objectives. The increased attractiveness of the Czech-Polish border and improvement of traffic access in the territory are all outputs, which could come from the continuing project and thus contribute to common development.



Parallel zu den Studienbesuchen und zum regen Erfahrungsaustausch wurde vom Lead Partner des Projektes auch ein Auswahlverfahren für **Inventarisierung der Unterlagen (Radinfrastruktur für das ganze Interessengebiet des Projektes)** ausgeschrieben. Die Inventarisierung wurde vom polnischen Unternehmen Neuteno durchgeführt, die von den Partnern benötigte Unterlagen erhielt und die Arbeiten an der Inventarisierung aufnahm. Im Laufe der Bearbeitung schickten die Projektpartner die ersten Anregungen und Anmerkungen zum Prozess der Inventarisierung.



Nach mehr als einem Jahr seit dem Projektstart schaltete sich ins Projekt seine untrennbare und sehr wichtige Ebene ein. Es ist viel schwieriger, das ganze Konzept umzusetzen, wenn es keine **politische Unterstützung** von einzelnen Vertretern gibt. Darüber waren sich auch die Vertreter des **politisch-administrativen Forums** einig, das **Mitte September in Kudowa Zdrój** stattfand. Die politische Gruppierung der Vertreter aller Partner stellt somit einen sehr wichtigen Bestandteil des Projektes dar, der das Projekt unterstützen und seine anschließende Realisierbarkeit in der Praxis fördern soll. Beim ersten Meeting wurde das Projekt bis in die kleinsten Einzelheiten vorgestellt und es wurde auch die auf das Projekt bezogene tschechisch-polnische Gesetzgebung erwähnt. Die Teilnehmer wurden in Gruppen eingeteilt (gemeinsame tschechisch-polnische Gruppen), in denen sie dann über eventuelle Klippen des Projektes, über Erwartungen und einzelne Ziele diskutierten. Die tschechisch-polnischen Grenze attraktiver zu machen, die Verkehrsbedienung des Gebietes zu verbessern, das alles sind Outputs, die im Rahmen der Projektfortsetzung entstehen und zur gemeinsamen Entwicklung beitragen sollten.

A further project activity was the October meeting of the **Mobile advisory point in Kędzierzyn – Koźle** in Poland. For organisational reasons, the meeting was combined to partially take the form of a video conference. You can see presentations of the current status and progress of the project, local cycling routes and roads, standards of planning, construction, maintenance and marketing of long-distance routes in Poland, the Czech Republic and Europe and, of course, also including practical demonstrations in the field.

Eine weitere Aktivität des Projektes war das Oktober-Treffen des **Mobilien Beratungspunktes in Kędzierzyn – Koźle** in Polen. Aus organisatorischen Gründen wurde das Treffen kombiniert und teils auch in Form einer Videokonferenz abgehalten. Man konnte sich Präsentationen über den aktuellen Zustand und Verlauf des Projektes, über lokale Radwege, über Planungs-, Bau-, Wartungs- und Vermarktungsnormen für Fernradwege in Polen, Tschechien und in Europa ansehen und natürlich fehlten auch nicht praktische Vorführungen unter freiem Himmel.



contact:

<http://cykloprojekt.irt.wroc.pl/index.php/en/>

Kontaktangaben:

<http://cykloprojekt.irt.wroc.pl/index.php/en/>